

## Los Chantadors de las Sallas

*La la la la...*

*Las femnas dau borg de Sent-Aule<sup>1</sup>*

*Se'n van lavar a la grand'aiga*

*Sos lo pont d'Agorsela.*

*Un jurn, i(eu) aní m'i permenar.*

*Ieu me sietí sos lu grand aubre*

*A l'ombra d'un grand marronnier*

*Per escotar queu bavardatge :*

*Veiqui, ma gent, çò que i(eu) auviguí :*

*'L'eran vinta-doas*

*Pai 'na s'escotava !*

*Quò me ressemblava 'na tropa de grues !*

*A ! ne poguí pas m'empeschar de sorire*

*De tant auvir pialhar per ren dire.*

*N'i en a una que disia :*

*Nòstre curet, qu'es un bel òme !*

*L'autra disia : lo mairilhier,*

*Qu'es lo pus dessalat dau país*

*L'autra disia : ton grand gendarma*

*Se marida dins lu bas país !*

*Lu prendrias-tu, ma granda fierda,*

*Per ton marit, queu grand sòbra-vin ?*

*'L'eran vinta-doas*

*Pai 'na s'escotava !*

*Quò me ressemblava 'na tropa de grues !*

*A ! ne poguí pas m'empeschar de sorire*

*De tant auvir pialhar per ren dire.*

*Per me'n anar de 'quí,*

*Traversí lu borg de Sent-Aule*

*E aní per me lujar*

*Chas 'na femna que venia de linjar.*

*'L'espelissava la porrada*

*Per metre dins la sopa de lach.*

*Quatre femnas dins la chaminéia*

*Que jasavan coma daus galhards.*

*La òla era plena*

*Lu fuòc petilhava,*

*Lu ròstit grillhava,*

*E lu ragost bulha!*

*E la Catarina se fachava*

*De sab(er) que son Guillaume gingava !*

*La la la...*

**Les femmes du bourg de Saint-Aulaye/Aulais**

**S'en vont laver à la grande eau**

**Sous le pont d'Agourcelles<sup>1</sup>.**

**Un jour, j'allai m'y promener.**

**Je m'assis sous le grand arbre**

**À l'ombre d'un grand marronnier**

**Pour écouter ce bavardage :**

**Voici, mes gens, ce que j'entendis :**

**Elles étaient vingt-deux**

**Pas une ne s'écoutait !**

**Ça me paraissait une troupe de grues !**

**Ah ! (je) ne pus pas m'empêcher de sourire**

**De tant entendre piailler pour (ne) rien dire.**

**Il y en a une qui dit :**

**Notre curé, c'est un bel homme !**

**L'autre disait : le sacristain,**

**C'est le plus dessalé du pays !**

**L'autre disait : ton grand gendarme**

**Se marie dans le bas pays !**

**Le prendrais-tu, ma grande fière,**

**Pour ton mari, ce grand trop-plein-de-vin ?**

**Elles étaient vingt-deux**

**Pas une ne s'écoutait !**

**Ça me paraissait une troupe de grues !**

**Ah ! (je) ne pus pas m'empêcher de sourire**

**De tant entendre piailler pour (ne) rien dire.**

**Pour m'en aller de là,**

**(Je) traversai le bourg de Saint-Aulaye**

**Et j'allai me louer (ou loger)**

**Chez une femme qui venait de laver.**

**Elle épluchait les poireaux**

**Pour mettre dans la soupe de lait.**

**Quatre femmes dans la cheminée**

**Qui jasaient avec des gaillards ;**

**La marmite était pleine,**

**Le feu pétillait,**

**Le rôti grillait,**

**Et le ragoût bouillait !**

**Et la Catherine se fâchait**

**De savoir que son Guillaume gambadait<sup>2</sup> !**

## Los Chantadors de las Sallas

### Note :

1 – Il peut s'agir de Saint-Aulaye en Dordogne, à l'ouest de Périgueux, à la limite de la pointe sud de la Charente, ou de Saint-Aulais-la-Chapelle dans le sud de la Charente. L'occitan de la chanson est un parler en « è ».

### Notes :

1 – Orthographe incertaine.

3 – *Gingar* : gambader, folâtrer, cabrioler ; peut-être, ici, courir le guilledou.

Pas de partition, si vous l'avez ou savez comment se la procurer, contactez nous : [delagejean@orange.fr](mailto:delagejean@orange.fr)

*Transmise par Madame Marie Renon de Maziere en Charente Limousine, recueillie par Madame Michelle Dupé des Salles Lavauguyon.*

*Chant: Los Chantadors de las sallas.*

*Transcription Michelle Dupé*

*Traduction Roland Berland*

*Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs.*

*Nous recherchons l'origine de cette chanson, en particulier la localisation du pont d'Agorsela, ou gorsele, goursselle....ect*

**Conception réalisation Jean Delage**

<http://www.chanson-limousine.net>

**LAS FEMNAS DAU BORG  
DE SENT-AULE**

**LES FEMMES DU BOURG  
DE SAINT-AULAYE**

## **Los Chantadors de las Sallas**

© 2009 *Jean Delage*